

REGOLAMENTI TAL-PREMJU NAZZJONALI TAL-KTIEB 2026

Il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb għall-Kbar u l-Premju Nazzjonali tal-Ktieb għat-Tfal u ż-Żgħażaġh 2026 (Kotba 2025)

Definizzjonijiet u Struttura

Il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb, organizzat mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb, huwa l-ogħla premju letterarju f'Malta mogħti lil awturi, editori, tradutturi, pubblikaturi, u illustraturi għal xogħol ippubblikat lokalment is-sena ta' qabel.

Il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb fih ħmistax-il kategorija. Tmienja għall-Adulti, li jinkludu Rumanzi, Novelli, Poeżiji, Drammi, Letteratura Mhux Fittizja, Proża Fittizja Tradotta, Riċerka u Riċerka Storjografika, u sebġha għall-Premju Nazzjonali tal-Ktieb għat-Tfal u ż-Żgħażaġh – Kotba tal-Istampi għat-Tfal (Etajiet 0–7), Kotba għat-Tfal (Etajiet 8–12), Letteratura għaż-Żgħażaġh, Kotba tal-Istampi Tradotti għat-Tfal (Etajiet 0–7), Kotba Tradotti għat-Tfal (Etajiet 8–12), Letteratura għaż-Żgħażaġh Tradotta u Letteratura Sportiva għat-Tfal u Żgħażaġh (etajiet 8–16).

Se tizzied kategorija ġdida ma' dawk għat-tfal u ż-żgħażaġh - il-Letteratura Sportiva għat-Tfal u ż-Żgħażaġh (etajiet 8–16) - wara ftehim milġuq bejn il-KNK u SportMalta sabiex dan il-ġeneru jingħata aktar vizibbiltà. Is-sottomissjonijiet f'dil-kategorija jridu jkunu xogħlijiet oriġinali, ta' natura fittizja jew mhux fittizja, u li jkunu jittrattaw temi sportivi jew jippromwovu l-attività fiżika. It-traduzzjonijiet mhux eliġibbli.

Il-finalisti u r-rebbieħa fit-tmien kategoriji għall-Kbar u s-seba' kategoriji għat-Tfal u Żgħażaġh jintgħażlu minn bord indipendenti tal-aġġudikazzjoni. Il-membri tal-bord iridu jsegwu damma ta' kriterji fl-evalwazzjoni tagħhom biex jiżguraw l-ogħla grad ta' trasparenza u professjonalità kif xieraq għal premjijiet tant importanti u prestiġjużi.

Iċ-ċerimonja tal-għoti tal-premjijiet se ssir nhar il-Ħamis, is-17 ta' Settembru 2026.

Għall-fini ta' dawn ir-regolamenti l-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb qiegħed jagħti dawn id-definizzjonijiet:

Awtur – kittieb ħaj ta' xogħlijiet kreattivi ta' natura oriġinali.

Traduttur - kittieb ħaj li għandu x'jaqsam mat-traduzzjoni ta' xogħlijiet letterarji.

Ktieb – ktieb mitbugħ jew ebook li għandu ISBN maħruġ mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb.

Pubblikatur – persuna jew grupp ta' persuni li ppubblikaw mill-inqas ktieb wieħed.

Illustratur – illustratur ħaj ta' xogħlijiet kreattivi ta' natura oriġinali.

Eligibbiltà

1. Għall-kategoriji ta' kotba oriġinali, is-sottomissjonijiet jistgħu jkunu bil-Malti jew bl-Ingliż.
2. Is-sena tal-pubblikazzjoni tal-kotba mressqa għall-edizzjoni tal-2026 għandha tkun l-2025.
3. Xogħlijiet oriġinali biss jistgħu jkunu eligibbli għall-Premju Nazzjonali tal-Ktieb. Minn tal-inqas 80% tal-kontenut fil-ktieb ma jridx ikun diġà ppubblikat qabel.
4. L-addattamenti letterarji għal gruppi demografiċi differenti (nghidu aħna l-addattamenti għat-tfal) mhumex meqjusa xogħol oriġinali.
5. Xogħol li jkun deher ippubblikat f'gurnal letterarju online, imma jkun sottomess f'forma ta' ktieb, jitqies bħala xogħol oriġinali stampat u għalhekk eligibbli.
6. Damma ta' xogħlijiet miġbura jew antoloġiji jkunu eligibbli biss jekk minn tal-inqas 80% tal-kontenut ma jkunx ippubblikat qabel.
7. Kotba tal-iskola, mifhuma hawnhekk bħala publikazzjonijiet intiżi għall-istudju ta' xi suġġett partikulari mgħalliem l-iskola, mhumex eligibbli għall-Premju Nazzjonali tal-Ktieb.

8. In-numru tal-ISBN irid ikun maħruġ mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb (ISBN Malti).
9. Kotba li jkunu ħadu xi fondi mill-Fond Malti tal-Ktieb jew li ġew ippubblikati wara li rebħu l-Konkors ta' Letteratura għaž-Żgħażaġh, huma eliġibbli għall-Premju Nazzjonali tal-Ktieb.
10. Irid ikun sar depożitu legali tal-pubblikazzjoni fil-Biblijoteka Nazzjonali ta' Malta.
11. Il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb jintrebaħ biss minn awturi ħajjin. Kotba ta' awturi li għadhom magħna huma eliġibbli għas-sottomissjoni jew biex ikunu kkunsidrati għall-Premju – f'kull eventwalità oħra l-ktieb jitqies ineliġibbli.
12. Ħaddiema tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb ma jistgħux idahħlu kotba għall-Premju Nazzjonali tal-Ktieb – sija bħala awturi, tradutturi, jew pubblikaturi.
13. Kotba ppubblikati minn aġenziji bl-għan ewlieni li jitqassmu b'xejn – sikwit imwieżna minn dipartimenti governattivi u li ma jinbigħux fil-ħwienet tal-kotba – mhumiex eliġibbli għall-Premju. Peress li dawn il-pubblikazzjonijiet mhumiex disponibbli b'mod kummerċjali jaqgħu barra mill-iskop tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb li jissapportja u jippromwovi kotba fis-suq.

Il-Proċess tal-evalwazzjoni u l-Premjijiet

1. Kull ktieb se jkun evalwat skont damma ta' kriterji mpoġġija mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb kif jidhru fid-dokumenti tar-regolamenti u l-linji gwida għal kull kategorija. Id-deċiżjonijiet kollha meħuda mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb u l-bord tal-aġġudikazzjoni huma finali u jorbtu.
2. Il-bord tal-aġġudikazzjoni huwa responsabbli li jipprovdi lista li tinkludi kull ktieb eliġibbli li ġie sottomess. Il-lista tiġi ppubblikata fit-30 ta' Marzu 2026. Waqt it-tnejn tal-lista' t-twila, l-aġġudikaturi mhumiex marbuta li jevalwaw ix-xogħlijiet b'sistema ta' marki jew li jipprovdu iktar kummenti fuq il-kwalità tas-

sottomissjonijiet. L-eżerċizzju tal-klassifikazzjoni jassigura li l-eligibbiltà tissodisfa r-Regolamenti tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb, inkluż id-damma ta' kriterji hawn taħt:

- Is-sena korretta ta' pubblikazzjoni (2025).
- Numru tal-ISBN lokali.
- Minn tal-inqas 80% tal-kontenut b'hala xogħol oriġinali.
- Sottomessi fil-kategorija korretta.

3. L-ewwel stadju tal-aġġudikazzjoni (il-finalisti): Wara ħmistax-il ġimgħa mill-pubblikazzjoni tal-lista ta' sottomissjonijiet eligibbli, il-bord tal-aġġudikazzjoni huwa responsabbli li jhejji lista ta' kotba finalisti b'massimu ta' 5 (ħames) titli u minimu ta' 2 (tnejn) għal kull kategorija, li minnhom l-aġġudikaturi jistgħu jagħzlu r-rebbieħ. F'dan l-istadju, l-aġġudikaturi għandhom jassiguraw li kull pubblikazzjoni magħżula għal-lista l-qasira tissodisfa d-damma ta' kriterji, iżda marki ma jingħatawx.

4. L-aġġudikaturi għandhom jipprovdu kummenti konsolidati u sostanzjali għal dawk il-kotba li ma jintgħażlux għal-lista l-qasira, billi jwieġbu għal din il-mistoqsija: *abbazi tal-kriterji tal-kategorija rispettiva ta' dan il-premju, għalfejn dan il-ktieb mhuwiex magħżul għal-lista l-qasira?* Kummenti għandhom jingħataw lill-amministraturi tal-KNK skont il-format provdut lilhom permezz tal-pjattaforma tal-evalwazzjoni (Submittable). Dawk il-pubblikazzjonijiet li ma jilħqux il-kriterji stabbiliti ma jidhrux fil-lista l-qasira. L-aġġudikaturi jistgħu ma jagħzlux finalisti għal kwalunkwe kategorija jekk ma jissodisfawx il-kriterji stipulati.

5. It-tieni stadju tal-aġġudikazzjoni (ir-rebbieħa): Fit-tieni u l-aħħar stadju tal-aġġudikazzjoni, il-bord tal-aġġudikazzjoni jiġġudika kull pubblikazzjoni finalista, jekk ikun hemm, skont damma ta' kriterji u skemi ta' marki stabbiliti għal kull kategorija skont il-formuli provduti mill-pjattaforma tal-evalwazzjoni. **Ir-rebbieħ jintgħażel jekk tintlaħaq il-marka meħtieġa (90 marka).** Il-Bord jista' ma jrebbaxx premju jekk ma jkun hemm ebda pubblikazzjoni li tissodisfa l-kriterji u ma tilhaqx il-livell maqbul.

6. Il-finalisti għall-kategoriji kollha se jiġi jgħabbru fis-25 ta' Awwissu 2026. Ir-rebbieħa se jiġi jgħabbru fis-17 ta' Settembru 2026.

7. Premju wieħed biss jista' jingħata f'kull kategorija u dan jekk jintlaħaq il-livell mitlub f'punt 5.

8. Il-pubblikazzjoni rebbieha f'kull kategorija (tneħhi dawk tat-Traduzzjoni għall-kategoriji tat-Tfal u ż-Żgħażaġh – ara punt 10) tingħata l-premju ta' €4,000, trofew, u ċertifikat.
9. Il-pubblikaturi tal-kotba rebbieha kollha jirċievu €1,000 għal kull ktieb rebbieh, kif ukoll ċertifikat.
10. Il-premji fil-kategoriji tal-Kotba Originali għat-Tfal u ż-Żgħażaġh jingħataw lill-awturi u lill-illustraturi, jekk ikun hemm. Ir-rebħ monetarju jinqasam min-nofs bejn il-kittieb u l-illustratur, jekk ikun hemm.
11. Il-premji fil-kategoriji tal-Kotba Tradotti għat-Tfal u ż-Żgħażaġh imorru biss għand it-traduttur. Tradutturi rebbieha ta' kotba sottomessi f'dawn il-kategoriji jirċievu premju ta' €2,000, flimkien ma' trofew u ċertifikat.

Premjijiet speċjali

1. Jingħataw trofew, ċertifikat ta' mertu u premju ta' €4,000 lill-pubblikatur li jkun ipproduċa l-ktieb bl-isbaħ dehra għas-sena 2025. Il-Premju għall-Aqwa Produzzjoni ta' Ktieb jista' jingħata għal massimu ta' tliet publikazzjonijiet mil-lista ta' sottomissjonijiet eliġibbli – wieħed għall-publikazzjonijiet ta' letteratura fittizja, ieħor għall-publikazzjonijiet tar-riċerka, u ieħor għall-publikazzjonijiet tat-tfal u ż-żgħażaġh. L-evalwazzjoni tinkludi aspetti bħad-disinn, il-kwalità tal-istampar, l-ifformattjar, u l-innovazzjoni, u l-aġġudikaturi jevalwaw kriterji li jinkludu d-disinn tal-qoxra, il-kwalità tal-istampar, l-issettjar tat-tipi u l-aċċessibilità (ara Anness II għal-lista sħiħa tal-kriterji).
2. Jingħataw trofew, ċertifikat ta' mertu, u premju ta' €4,000 lil dik il-persuna waħda li tkun tat-kontribut siewi fil-letteratura jew fil-qasam tal-kotba (il-Premju għall-Kontribut Siewi fil-Qasam tal-Kotba u l-Letteratura). Dan il-premju jiġi aġġudikat mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb. L-isem tar-rebbieh/a jiġi jithabbar waqt iċ-ċerimonja tal-għoti tal-premjijiet.
3. Jingħataw ċertifikat ta' mertu u għotja ta' €2,500 biex tiġi investita fi żvilupp professjonali u taħriġ lil illustratur/illustratriċi għall-kontribut siewi fil-qasam tal-illustrazzjoni tal-kotba. Imwieżen mill-Kunsill Malti għall-Arti, il-Premju ta' Rikonoxximent għal Illustratur jingħata wara s-sejha għas-sottomissjonijiet tal-Premju Nazzjonali

tal-Ktieb u jintgħażel mil-lista t-twila. Il-benefiċjarju ta' dan il-premj u jintgħażel minn bord stabbilit mill-Kunsill Malti għall-Arti u l-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb, li jinkludi evalwatur estern (ara Anness III għal-lista sħiħa tal-kriterji).

Il-Kategoriji tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb

Kbar

1. Rumanzi
2. Novelli
3. Poeżiji
1. Drammi
2. Proża Fittizja Tradotta
3. Letteratura Mhux Fittizja
4. Riċerka
5. Riċerka Storjografika

Tfal u Żgħażaġh

1. Kotba tal-Istampi għat-Tfal (etajiet 0-7)
2. Kotba għat-Tfal (etajiet 8-12)
3. Letteratura Sportiva għat-Tfal u Żagħżagħ (etajiet 8-16)
4. Letteratura għaż-Żgħażaġh
5. Kotba tal-Istampi tradotti għat-Tfal (etajiet 0-7)*
6. Kotba tradotti għat-Tfal (etajiet 8-12)*
7. Letteratura għaż-Żgħażaġh tradotta

Sottomissjonijiet

Il-partecipanti jridu jissottomettu applikazzjoni għal kull ktieb permezz ta' formola online fuq <https://ktieb.submittable.com/submit>.

Jistgħu jressqu x-xogħol tagħhom:

- l-awturi jew min għandu d-dritt għall-pubblikazzjoni bil-kunsens tal-pubblikaturi;
- il-pubblikaturi bil-kunsens tal-awturi jew min għandu d-dritt tal-awtur.

Kull partecipant għandu jindika eżatt f'liema kategorija qed idaħħal il-ktieb tiegħu. Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb jirrizerva d-dritt li jibdel il-

kategorija indikata mill-awturi u/jew pubblikaturi jekk, fl-opinjoni ta' bord maħtur apposta, il-ktieb ikun iddaħħal fil-kategorija żbaljata mill-partecipant. Il-partecipanti jiġu infurmati.

Minbarra l-applikazzjoni mimlija kif suppost, il-partecipanti jridu jissottomettu bijonota tal-awtur ta' mhux aktar 150 kelma u ritratt tal-profil (fajl tat-tip .png jew .jpeg).

Erba' kopji tal-ktieb sottomess biex jiġi kkunsidrat jridu jintbagħtu lill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb bil-posta, inkella jitwasslu f'dan l-indirizz hawn taħt, sal- ġimgħa, l-20 ta' Frar 2026, sal-aħħar tal-ġurnata

**Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb
Kumpless Bice Mizzi Vassallo,
Triq Arnhem,
Pembroke - PBK 1776**

L-uffiċċji tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb huma miftuħa mit-Tnejn sal-Ġimgħa bejn 08:00-16:00. Għal xi kjarifiki oħra ibgħat email lil Ivania Attard fuq ivania.attard@gov.mt jew lil Matthew Borg fuq matthew.borg@ktieb.org.mt

Is-sottomissjoni tal-formola tal-applikazzjoni online u l-konsenja tal-kotba għandhom isiru sa mhux aktar tard mil-Ġimgħa, l-20 ta' Frar 2026 sal-aħħar tal-ġurnata. Mhux se jiġu aċċettati applikazzjonijiet tard.

Jekk ktieb jinstab li huwa ineligibbli u għaldaqstant ma jitnizzilx fil-lista ta' sottomissjonijiet eligibbli, l-applikant jiġi kkuntattjat u l-kopji sottomessi jiġu rritornati. Madankollu, kotba li jiddaħħlu fil-proċess tal-lista l-qasira ma jiġux irritornati.

Anness I - Il-Kriterji tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb 2026

1. Rumanzi

It-Teknika 20%

Kemm jirnexxilu l-awtur jippreżenta xogħlu b'vuċi distinta u originali? (5 marki)

Kemm tħoss li l-istorja hija rrakkontata b'mod ċar u ffukat? (4 marki)

Kemm tħoss li l-pass huwa xieraq għall-firxa tal-istorja? Huwa ritmu mexxej li jżomm lill-qarrejja interessati? (4 marki)

Kemm taħseb li l-awtur isib bilanċ bejn it-teknika li turi u t-teknika li tirrakkonta sabiex jipproduċi storja mexxejja u li żżommok? (7 marki)

Il-Plott, is-Sitwazzjoni u l-Kunflitt 20%

Kemm tħoss li l-awtur ħoloq storja, stejjer jew sitwazzjonijiet li huma konvinċenti u eċitanti? (6 marki)

Hemm biżżejjed kunflitt (intern jew estern) li jżomm lill-qarrejja interessati? U dan il-kunflitt joħroġ mill-motivazzjoni u l-iskopijiet tal-karattri nfushom? (4 marki)

Taħseb li x-xeni/is-sitwazzjonijiet jorbtu b'mod koerenti max-xeni ta' qabilhom jew ta' warajhom? (4 marki)

Kemm tħoss li l-plott u/jew is-sitwazzjoni/jiet huma mħaddma tajjeb? (6 marki)

Il-Karatterizzazzjoni u d-Djalogu 20%

Kemm tħoss li kull karattru prinċipali għandu vuċi unika kif ukoll karatteristiċi distinti? U kemm tħoss li din il-vuċi hija konsistenti u addattata għar-rwol tal-karattru fin-narrattiva? (4 marki)

Taħseb li l-karattri prinċipali huma multidimensjonali, b'evidenza (jew għallinqas ħjiel) ta' djufijiet kif ukoll ħiliet? Jaġixxu, jirkellmu, u jgħibu ruħhom tajjeb għall-ġeneru tar-rumanz u ż-żmien li fih iseħħ ir-rakkont? (4 marki) Dan il-kriterju, naturalment, ma jgħoddx f'każ

li huwa ċar li l-karattru huwa intenzjonat biex jidher bħala prototip jew karikatura.

Kemm tħoss li l-puntidivisti differenti huma konsistenti mal-istrategija narrattiva? (4 marki)

Kemm tħoss li d-djalogu u n-narrattiva jiżvolġu l-karatterizzazzjoni u jgħinu biex imexxu l-istorja u/jew ir-relazzjonijiet 'il quddiem? (4 marki)

Hemm djalogu naturali u stilistikament xieraq (jiġifieri mhux rigidu u ma jispjegax iżżejjed)? (4 marki)

II-Mekkaniżmi 20%

Kemm taħseb li l-ftuħ tal-istorja huwa tali mod u manjiera li jġieghlek tkompli taqra? (5 marki)

Kemm tħoss li l-ewwel ftit paġni jistabbilixxu l-ambjent u l-qagħda narrattiva b'mod ibbilanċjat u b'ħila artistika? (5 marki)

Kemm tħoss li r-ritmu tal-istorja jżid mal-valur tal-istorja? (3 marki)

Dan huwa xogħol mingħajr żbalji tipografiċi, ortografiċi u grammatiċi? (4 marki)

Tħoss li t-temi prinċipali huma żviluppati sew? (5 marki)

L-impressjoni tiegħek dwar dan ix-xogħol 20%

Kemm taħseb li l-awtur jirnexxilu jikkonkretizza l-ideat tiegħu permezz tal-karattri u l-azzjonijiet tagħhom, u mhux permezz ta' vuċi didattika? (6 marki)

Kemm tħoss li l-użu tal-lingwa huwa tajjeb, frisk u innovattiv? (6 marki)

Din l-istorja jirnexxilha tqanqal l-emozzjonijiet tiegħek? Tħossok stimulat u mdawwal bl-esperjenza tal-qari ta' dan il-ktieb? (8 marki)

2. Novelli

It-Teknika 20%

Kemm taħseb li l-ftuħ ta' kull storja jiddetermina t-ton tal-istorja kollha? (7 marki)

Kemm thoss li dawn l-istejjer huma rrakkontati b'mod ċar u ffukat? Kemm thoss li l-awtur juża l-lingwa b'mod xieraq? (6 marki)

Kemm taħseb li l-awtur isib bilanċ bejn it-teknika li turi u t-teknika li tirrakkonta sabiex jipproduċi storja mexxejja u li żżommok? (7 marki)

Il-Plott, is-Sitwazzjoni u l-Kunflitt 20%

Kemm thoss li l-istejjer miġbura flimkien jirnexxilhom jikkontribwixxu għal effett unitarju? Kemm thoss li jagħfsu fuq il-ħolqien tal-burdata? (7 marki)

Taħseb li x-xeni/is-sitwazzjonijiet huma deskritti tajjeb, u kemm taħseb li jżommu lill-qarrejja jkomplu jaqraw? (3 marki)

Kemm taħseb li l-plott serva bħala għodda tajba għal għan? Taħseb li l-interess ewlieni tal-awtur kien iserraħ fuq l-analiżi u l-espożizzjoni ta' karattru? (5 marki)

Kemm taħseb li l-istejjer jilħqu climax b'volta li tissorprendi lejn l-aħħar? (5 marki)

Il-Karatterizzazzjoni u d-Djalogu 20%

Kemm thoss li kull karattru prinċipali għandu vuċi unika kif ukoll karatteristiċi distinti? U kemm thoss li din il-vuċi hija konsistenti u addattata għar-rwol tal-karattru fin-narrattiva? (8 marki)

Kemm thoss li l-puntidivisti differenti huma konsistenti mal-istrategija narrativa? (4 marki)

Taħseb li l-awtur jirnexxilu jippreżenta x-xogħol tiegħu b'vuċi distinta u bi stil espressiv li jiġbdek? (4 marki)

Hemm djalogu naturali u stilistikament xieraq (jiġifieri mhux riġidu u ma jispjegax iżżejjed)? (4 marki)

Il-Mekkaniżmi 20%

Dawn l-istejjer għandhom unità formali? (8 marki)

Kemm tista' tgħid li l-awtur isib il-bilanċ bejn il-fatti li jrid jaħbi u dawk li jrid jelabora? (4 marki)

Ir-ritmu tal-istorja jżid mal-valur tagħha? (4 marki)

Dan huwa xogħol mingħajr żbalji tipografiċi, ortografiċi u grammatiċi? (4 marki)

L-impressjoni tiegħek dwar dan ix-xogħol 20%

Taħseb li l-forma li l-awtur uża hija adattata għal dak li jrid jgħid? (5 marki)

L-awtur jirnexxilu jikkonkretizza l-ideat tiegħu permezz tal-karattri u l-azzjonijiet tagħhom, u mhux permezz ta' vuċi didattika? (3 marki)

Din l-istorja jirnexxilha tqanqal l-emozzjonijiet tiegħek? Thossok stimulat u mdawwal bl-esperjenza tal-qari ta' dan il-ktieb? (4 marki)

Kemm thoss li dawn l-istejjer jaħfnu "l-arti taċ-ċokon"? (8 marki)

3. Poeżiji

L-Originalità 20%

Kemm tħoss li dawn il-poeżiji huma awtentiċi u immaġinattivi? (6 marki)

Kemm tħoss li l-mod kif qed tippreżenta t-temi l-poeżija huwa frisk u uniku? (5 marki)

Taħseb li l-versi, ir-ritmu u l-istil tal-poeżiji huwa wieħed distintiv? (4 marki)

Kemm tħoss li x-xbihat (metafori, similitudnijiet eċċ.) huma friski? (5 marki)

It-Teknika 20%

Taħseb li hemm "ekonomija" xierqa fl-iżvilupp tal-ħsibijiet u l-użu tal-kliem? (4 marki)

Kemm tħoss li l-poeżiji huma sensittivi lejn it-tematika li jittrattaw? (6 marki)

Kemm tħoss li dawn il-poeżiji jħallu effett fuq il-qarrejja? (4 marki)

Dan huwa xogħol mingħajr żbalji tipografiċi, ortografiċi u grammatikali? (6 marki)

Il-Forma 20%

Taħseb li dawn il-poeżiji għandhom stil ta' kitba mexxej? (2 marki)

Taħseb li dawn il-poeżiji għandhom identità fiżika u ritmika? (8 marki)

Taħseb li r-ritmu joħloq effett pjaċevoli? (4 marki)

Kemm tħoss li l-persona għandha vuċi konsistenti? (6 marki)

L-għażla tal-kliem 20%

Tħoss li l-vuċi f'kull poeżija hija b'saħħitha u distintiva? (3 marki)

Kemm taħseb li l-poeżija rnexxielha tevita l-klixejiet, sakemm ma intużawx apposta? (5 marki)

Kemm tħoss li l-poeżija tagħti kas tal-ħsejjes tal-kliem? (4 marki)

Taħseb li l-poeżiji għandhom iktar minn livell wieħed ta' tifsir? (8 marki)

L-impressjoni tiegħek dwar dan ix-xogħol 20%

Kollox ma' kollox taħseb li l-poeżiji "jaħdmu" – jiġifieri tħoss li jilħqu l-għanijiet li kellhom jilħqu? (6 marki)

Kemm tħoss li dawn il-poeżiji jqanqlu l-emozzjonijiet tiegħek? (7 marki)

Dawn tqishom poeżiji b'saħħithom? (7 marki)

4. Drammi

It-Teknika 20%

Kemm jirnexxilu l-awtur jipprezenta xogħlu b'vuċi distinta u oriġinali? (4 marki)

Kemm tħoss li dawn l-istejjer huma rrakkontati b'mod ċar u ffukat? (4 marki)

Kemm tħoss li l-awtur, huwa u jikteb, ħaseb sew fl-ispazju li fih għandu jinħadem id-dramm? (4 marki)

Taħseb li l-ħin tad-dramm huwa addattat u maħsub tajjeb? (4 marki)

Kemm taħseb li t-teknika tad-dħul u l-ħruġ tal-personaġġi minn xena għal oħra (jew anki minn ġos-sett) hija effettiva? (4 marki)

Il-Plott, is-Sitwazzjoni u l-Kunflitt 20%

Kemm tħoss li l-plott/is-sitwazzjonijiet huma konvinċenti u eċitanti? (4 marki)

Hemm biżżejjed kunflitt (intern jew estern) li jżomm lill-qarrejja interessati? U dan il-kunflitt joħroġ mill-motivazzjoni u l-iskopijiet tal-karattri nfushom? (4 marki)

Taħseb li x-xeni/is-sitwazzjonijiet jorbtu b'mod koerenti max-xeni ta' qabilhom jew ta' warajhom? (4 marki)

Kemm tħoss li l-plott u/jew is-sitwazzjoni/jiet huma mħaddma tajjeb? (4 marki)

Kemm taħseb li t-tekniki tal-analessi u l-prolessi huma mħaddma tajjeb? (4 marki)

Il-Karatterizzazzjoni u d-Djalogu 20%

Kemm tħoss li kull karattru prinċipali għandu vuċi unika kif ukoll karatteristiċi distinti? U kemm tħoss li din il-vuċi hija konsistenti u addattata għar-rwol tal-karattru? (4 marki)

Taħseb li l-karattri prinċipali huma multidimensjonali, b'evidenza (jew għall-inqas ħjiel) ta' djufijiet kif ukoll ħiliet? (4 marki)

Jaġixxu, jikkellmu u jgibu ruħhom tajjeb għall-ġeneru tad-dramm u ż-żmien li fih iseħħ? (Dan il-kriterju, naturalment, ma jgħodd f'każ li huwa ċar li l-karattru huwa intenzjonat biex jidher bħala prototip jew karikatura. Izda wieħed irid jara u jifhem li jista' jkun hemm mumentu validi meta karattru multidimensjonali/realistiku jkun qed iservi wkoll ta' karikatura/sterjotip/prototip).

Kemm tħoss li d-djalogu u l-azzjonijiet jgħinu fil-binja tal-karattri u biex imexxu l-plott u/jew ir-relazzjonijiet 'il quddiem? (4 marki)

Hemm djalogu naturali u mhux imqanżah jew didattiku? (Naturalment dan jiddependi mit-tip ta' ġeneru tad-dramm - fit-Teatru tal-Assurd wieħed jistenna li d-djalogar ma jkunx daqstant naturali u jkun aktar intens.) (4 marki)

Kemm tħoss li d-didaskaliya hija ċara, mirquma u qiegħda hemm biex tgħin lid-direttur u lill-qarrej? (4 marki)

II-Mekkaniżmi 20%

Kemm huma effettivi l-ftuħ u t-tmiem tad-dramm? (4 marki)

Kemm tħoss li l-ewwel ftit paġni jistabbilixxu l-ambjent u l-qagħda b'mod ibbilanċjat u b'ħila artistika? (4 marki)

Kemm tħoss li r-ritmu tad-dramm huwa addattat għat-temi li jiżvolġu fid-dramm? (4 marki)

Dan huwa xogħol mingħajr żbalji tipografiċi, ortografiċi u grammatiċi? (4 marki)

Tħoss li t-tema/i prinċipali hija/huma żviluppata/i sew? (4 marki)

L-impressjoni tiegħek dwar dan ix-xogħol 20%

Kemm taħseb li l-awtur jirnexxilu jikkonkretizza l-ideat tiegħu permezz tal-karattri u l-azzjonijiet tagħhom, u mhux permezz ta' vuċi didattika? (8 marki)

Kemm tħoss li l-użu tal-lingwa huwa tajjeb, frisk u innovattiv? (6 marki)

Dan id-dramm jirnexxilu jqanqal l-emozzjonijiet tiegħek? Thossok stimulat bl-esperjenza tal-qari ta' dan id-dramm? Timmaginah jittella' fuq palk? (6 marki)

5. Proża Fittizja Tradotta

Definizzjonijiet

Id-definizzjoni ta' *Traduzzjoni* għall-fini ta' kompetizzjoni fil-Premju Nazzjonali tal-Ktieb hija:

interpretazzjoni lingwistika ta' test letterarju b'ġeneru aċċettat u stabbilit universalment, miktub originarjament f'kull ilsien ieħor (li jkun jissejjaħ Lingwa Sors) u maqlub għall-Malti jew l-Ingliż (li jkun jissejjaħ il-Lingwa Mira).

Il-frazi *Interpretazzjoni lingwistika* tfisser hekk:

test miġjub tali mod u manjiera li jżomm bilanċ raġonevoli bejn il-'fedeltà' lejn l-intenzjoni formalistika u kontenutistika tal-awtur u t-test tradott/adattat li jkun fih preġġi letterarji intrinziċi u aċċettati minnhom infushom.

Il-ġeneri letterarji aċċettati għal din il-kategorija huma dawk tal-proża, jiġifieri rumanzi u novelli.

Idealment is-sottomissjonijiet għandhom ikunu traduzzjonijiet diretti mit-test sors. Fejn isir l-użu ta' test b'lingwa nofsanija, jew traduzzjoni ta' traduzzjoni, il-verżjoni/edizzjoni użata trid tiġi speċifikata. Barra minn hekk, iridu jiġu ddikjarati wkoll kwalunkwe sors jew traduzzjonijiet intermedjarji li t-traduttur ikun ikkonsulta.

Is-sottomissjonijiet kollha għandhom ikunu akkumpanjati minn kopja tat-test sors f'format diġitali, jew fil-lingwa oriġinali inkella bl-Ingliż fil-każ ta' traduzzjonijiet permezz ta' test b'lingwa nofsanija.

Sottomissjonijiet imdaħħla mingħajr it-test sors kif mitlub mhux se jiġi kkunsidrati.

Se jitqabbdur lokalment aġġudikanti kompetenti biżżejjed fil-lingwa sors u l-lingwa mira, kif ukoll aġġudikanti esterni jekk ikun hemm bżonn. Jekk l-għarfien lingwistiku neċessarju ma jkunx disponibbli, l-applikanti għandhom jipprovdu verżjoni Ingliża tal-ktieb biex evalwazzjoni ġusta tiġi assicurata.

Is-Sinjifikanza tax-xogħol tradott (25%)

Fil-kultura sors tiegħu (5 marki)

Fil-kultura mira tiegħu (20 marka)

L-eżattezza u l-preċiżjoni tat-traduzzjoni (40%)

Iż-żamma tal-kontenut u l-ispirtu tal-original (8 marki)

Il-preċiżjoni u l-konsistenza tal-lingwaġġ idjomatiku fit-traduzzjoni (8 marki)

L-esperjenza tat-traduttur (il-fehim tas-sens u t-tifsir tal-awtur tal-originali, u l-kuntest storiku, politiku, soċjokulturali, u letterarju li fih issawwar it-test original; l-għarfien ta' kemm il-lingwa sors u l-lingwa mira) (8 marki)

Evidenza ta' qari mill-qrib, kritiku, u kreattiv tat-test originali li twassal għal interpretazzjoni valida, fidila, u nieqsa minn żbalji ovvjji (kliem jew frażijiet imħollija kif kienu, bidla fit-tifsir - żgħira jew sinifikanti - jew tgħawwiġ fit-tifsir, ksur tas-sistema lingwistika, traduzzjoni kreattiva, tgħarbil kulturali) (8 marki)

Żidiet u tnaqqis (kummenti, noti tal-qiegħ/noti tat-tmiem, biblijografija, eċċ.) strumentali għas-sejba ta' tifsir ekwivalenti (8 marki)

L-istilistika u l-estetika tat-traduzzjoni (35%)

Vuċi originali u distinta (15-il marka)

Il-bidliet żgħar imma essenzjali fil-fehim u l-apprezzament tal-istilistika tad-diskors mill-original (jigifieri l-użu tal-lingwa biex jintlaħqu l-effett/i mixtieq/a) (10 marki)

L-implusja tal-qari (10 marki)

6. Letteratura mhux fittizja

Definizzjoni

Dil-kategorija tinkludi: xogħol tal-proża li jhaddem tekniċi letterarji li normalment nassoċjawhom mal-finzzjoni jew il-poeżija, rapporti fuq persuni, postijiet jew avvenimenti mill-ħajja reali fil-forma ta' kitba tas-safar, kitba dwar in-natura, dwar ix-xjenzi, dwar l-isports. Ġeneri oħra assoċjali mal-ħajja b'mod aktar ġenerali, ngħidu aħna l-bijografiji, l-awtibijografiji jew il-kitba tat-tifkiriet, intervisti, jew l-esej tal-familja jew dik personali huma aċċettati wkoll.

Teknika u Stil Letterarju (40%)

L-ideat u l-kontenut huma kreattivi, evokattivi u jqanqlu interess. (10 marki)

L-istruttura tal-plot hija ċara u ffukata. L-ideat u l-messaġġi li l-awtur jgħaddi huma ċari. (10 marki)

Hemm stil letterarju partikulari li jagħti karatteristiċi distinti lill-ktieb. (10 marki)

Il-ktieb għandu ton u vuċi narrativa distinti. (10 marki)

Originalità u objettivi (30%)

Il-ktieb għandu riċerka b'saħħitha warajh. (7 marki)

In-natura tar-riċerka hija originali. (6 marki)

Il-ktieb mibni fuq tema li tibqa' konsistenti. (7 marki)

L-għan mixtieq jintlaħaq (persważjoni, informazzjoni, ispirazzjoni, jagħti gost eċċ.) (10 marki)

Relevanza (30%)

Il-ktieb iqajjem l-interess tal-qarrej fuq il-materja tas-suġġett, u jgħieghu jibqa' jaqrah. (10 marki)

Il-ktieb jipprovdi informazzjoni ġdida. (10 marki)

Il-ktieb huwa relevanti. (10 marki)

7. Riċerka

Definizzjoni

Il-kotba sottomessi f'dil-kategorija jkopru firxa wiesgħa ta' suġġetti, li jistgħu jkollhom riċerka interdixxiplinarja. Fost l-oħrajn, il-kotba jistgħu jittrattaw suġġetti kontemporanji jew żviluppi f'xi qasam jew ieħor. Kotba li jittrattaw speċifikament l-istorja jew l-interpretazzjoni tagħha jridu jiġu sottomessi fil-kategorija tar-Riċerka Storjografika, mhux hawnhekk.

Importanza u Originalità tas-Suġġett 20%

Ir-riċerka tkopri oqsma ġodda u tiskopri teoriji u fatti ġodda li ma kinux magħrufin qabel. (5 marki)

L-istudju jista' jitqies bħala kontribuzzjoni għall-avvanz tal-oqsma umanistiċi/xjentifiċi. (5 marki)

Ix-xogħol riċerka hu tajjeb, oriġinali, u persważiv. (5 marki)

It-teoriji użati għandhom bażi soda u jitpoġġew f'kuntest. (5 marki)

Metodoloġija tar-Riċerka 30%

L-oġġettiv tal-istudju hu spjegat biżżejjed u b'mod ċar. (8 marki)

L-għamla tal-istudju hu evidenti u xieraq. (5 marki)

L-istudju jipprovdi konnessjoni, qafas teoretiku, u korpi ta' għarfien usa. (7 marki)

L-istrategija tar-riċerka deskritta hi rilevanti u ġustifikata. (5 marki)

L-istqarrijiet u l-konklużjonijiet tal-istudju huma mirfuda b'evidenza/b'riżultati. (5 marki)

Evidenza u Referenza 20%

L-evidenza użata kollha hija riferita kif suppost. (5 marki)

L-istudju huwa ddokumentat b'mod metikoluż, jikkwota lista mdaqqsasew ta' kotba oħra, u għandu biblijografija estensiva. (5 marki)

It-test jinkludi illustrazzjonijiet bħal dijagrammi, mudelli, u listi. (5 marki)

L-Illustrazzjonijiet huma ppreżentati, analizzati u rreferenzjati kif suppost. (5 marki)

Ċarezza u Stil 15%

Il-kuntest għall-istudju hu ċar. (5 marki)

L-istudju jippreżenta argument ċar u effettiv. (5 marki)

Il-lingwa użata tinkludi l-lessiku, it-termini, u/jew l-istatistiċi li s-soltu jintużaw fil-qasam partikolari. (5 marki)

Impressjoni Ġenerali 15%

Ħakma eċċellenti tas-sugġett. (5 marki)

Eċċellenza fir-riċerka. (5 marki)

Eċċellenza fil-kitba, l-organizzazzjoni u l-preżentazzjoni. (5 marki)

8. Riċerka Storjografika

Definizzjoni

Kotba sottomessi f'dil-kategorija jridu jiffukaw speċifikament fuq l-istorja jew l-interpretazzjoni tagħha, b'enfasi fuq avvenimenti, persuni jew soċjetajiet li seħhew fil-passat. Ir-riċerka storjografika tinkludi l-analiżi kritika u l-interpretazzjoni ta' sorsi storiċi, u tesplora metodoloġiji u perspettivi differenti. Kotba sottomessi hawnhekk iridu jikkontribwixxu b'mod sinjifikanti għal dak li nifhmu illum bi storja, u possibilment joffru għarfien ġdid.

Importanza u Originalità tas-Suġġett 25%

Ix-xogħol jidentifika l-aktar dibattiti importanti fil-qasam. (5 marki)

L-istudju jista' jiġi kkunsidrat bħala kontribut siewi għall-avvanz tal-qasam storjografiku. (5 marki)

L-istudju huwa relevanti għall-Istorja ta' Malta. (5 marki)

Ix-xogħol isegwi temi li għandhom relevanza storika. (5 marki)

L-istudju jipproponi mistoqsijiet riċerkattivi ġodda u jidentifika oqsma li għad iridu jiġu investigati. (5 marki)

Il-Metodoloġija tar-Riċerka 25%

L-għan tal-istudju huwa spjegat biżżejjed u b'mod ċar. (8 marki)

L-approċċ tal-istudju huwa wieħed teoretiku. (5 marki)

L-istudju hu bbażat fuq ipoteżi li taħdem. (7 marki)

L-istqarrijiet u l-konklużjonijiet tar-riċerka huma mirfuda bl-evidenza u r-riżultati. (5 marki)

Evidenza u Referenzi 20%

L-evidenza kollha hi referita kif suppost. (5 marki)

L-istudju huwa ddokumentat b'mod metikoluż, jikkwota lista mdaqqa sew ta' kotba oħra, u għandu biblijografija estensiva. (5 marki)

It-test fih illustrazzjonijiet bħal dijagrammi, mudelli u listi. (5 marki)

L-illustrazzjonijiet huma ppreżentati, analizzati u rreferenzjati kif suppost. (5 marki)

Ċarezza u Stil 15%

Il-kuntest tal-istudju huwa ċar. (5 marki)

L-istudju jippreżenta argument ċar u effettiv. (5 marki)

Il-lingwa użata tinkludi l-lessiku, it-termini, u/jew l-istatistiċi li s-soltu jintużaw fil-qasam partikolari. (5 marki)

Impressjoni Ġenerali 15%

Ħakma eċċellenti tat-teżi. (5 marki)

Eċċellenza fir-riċerka. (5 marki)

Eċċellenza fil-kitba, l-organizzazzjoni u l-preżentazzjoni. (5 marki)

Il-Kriterji tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb għat-Tfal u ż- Żgħażaġh 2026

1. Kotba tal-Istampi għat-Tfal (etajiet 0-7)

It-Teknika 20%

Kemm jirnexxilu l-awtur jippreżenta xogħlu b'vuċi distinta u oriġinali? (4 marki)

Kemm tħoss li l-istorja hija rrakkontata b'mod ċar u ffukat? (5 marki)

It-temi ppreżentati huma friski u oriġinali? (6 marki)

Kemm tħoss li l-bidu tal-istorja jistabbilixxi ton għall-bqija tal-istorja? (5 marki)

It-Test u l-Karattri 30%

Kemm tħoss li l-lingwa hija mexxejja jekk taqra l-ktieb b'vuċi għolja? (4 marki)

Hemm ħsejjes, rimi, ritmi u ripetizzjonijiet pjaċevoli? (5 marki)

Tħoss li l-istruttura tal-plott iżżomm lill-qarrej interessat? (4 marki)

Il-karattri jagħtu gost lill-qarrejja? (5 marki)

Kemm tħoss li l-użu tal-lingwa huwa tajjeb, frisk u innovattiv? (5 marki)

Dan huwa xogħol mingħajr żbalji tipografiċi, ortografiċi u grammatiċi? (7 marki)

Ir-Relazzjoni bejn it-Test u l-Illustrazzjoni 30%

Kemm tħoss li l-illustrazzjonijiet jikkorrispondu għat-test? (5 marki)

Tħoss li l-illustrazzjonijiet huma marbutin ma' xulxin? (5 marki)

Kemm tħoss li l-istampi għandhom sekwenza loġika? (4 marki)

Tħoss li l-illustrazzjonijiet huma friski u mhux antikwati? (6 marki)

Hemm sens ta' unità fl-illustrazzjonijiet? (5 marki)

Taħseb li l-illustrazzjonijiet jagħtu xejriet godda lill-istorja, lil hinn minn dak miktub fit-test? (5 marki)

Impressjoni Ġenerali 20%

Kollox ma' kollox taħseb li l-ktieb jilħaq l-għanijiet li kellu jilħaq? (6 marki)

Tħoss li dan huwa ktieb li jagħti gost lill-qarrejja? (8 marki)

Kemm tħoss li t-tematika tal-ktieb hija addattata għall-età li tindirizza? (6 marki)

2. Kotba għat-Tfal (etajiet 8-12)

It-Teknika 20%

Kemm jirnexxilu l-awtur jippreżenta xogħlu b'vuċi distinta u originali? (4 marki)

Kemm tħoss li l-istorja hija rrakkontata b'mod ċar u iffukat? (5 marki)

It-temi ppreżentati huma friski u originali? (6 marki)

Kemm tħoss li l-bidu tal-istorja jistabbilixxi ton għall-bqija tal-istorja? (6 marki)

It-Test u l-Karattri 40%

L-awtur irnexxielu jibni istorja konvinċenti u eċitanti? (6 marki)

Hemm ħsejjes, rimi, ritmi u ripetizzjonijiet pjaċevoli? (3 marki)

Tħoss li l-istruttura tal-plott iżżomm lill-qarrej interessat? (5 marki)

Kemm tħoss li l-użu tal-lingwa huwa tajjeb, frisk u innovattiv? (5 marki)

Hemm dialogu naturali (jiġifieri mhux rigidu u ma jispjegax iżżejjed)? (6 marki)

Taħseb li l-karattri f'dax-xogħol huma interessanti biżżejjed? (6 marki)

L-awtur jirnexxilu jikkonkretizza l-ideat tiegħu permezz tal-karattri u l-azzjonijiet tagħhom u mhux permezz ta' vuċi didattika? (4 marki)

Dan huwa xogħol mingħajr żbalji tipografiċi, ortografiċi u grammatiċi? (5 marki)

Ir-Relazzjoni bejn it-Test u l-Illustrazzjoni 20%

Kemm tħoss li l-illustrazzjonijiet jikkorrispondu għat-test? (5 marki)

Tħoss li l-illustrazzjonijiet huma friski u mhux antikwati? (6 marki)

Hemm sens ta' unità fl-illustrazzjonijiet? (4 marki)

Taħseb li l-illustrazzjonijiet jagħtu xejriet godda lill-istorja, lil hinn minn dak miktub fit-test? (5 marki)

Impressjoni Ġenerali 20%

Kollox ma' kollox taħseb li l-ktieb jilħaq l-għanijiet li kellu jilħaq? (6 marki)

Tħoss li dan huwa ktieb li jagħti gost lill-qarrejja? (8 marki)

Kemm tħoss li t-tematika tal-ktieb hija addattata għall-età li tindirizza? (6 marki)

3. Letteratura Sportiva għat- Tfal u Żagħżagh (etajiet 8-16)

Definizzjoni

Is-sottomissjonijiet f'dil-kategorija jridu jkunu xogħlijiet oriġinali, ta' natura fittizja jew mhux fittizja, u li jkunu jittrattaw temi sportivi jew jippromwovu l-attività fiżika. It-traduzzjonijiet mhux eliġibbli.

It-Teknika 20%

Kemm jirnexxilu l-awtur jippreżenta xogħlu b'vuċi distinta u oriġinali? (4 marki)

Kemm tħoss li l-istorja hija rrakkontata b'mod ċar u iffukat? (5 marki)

It-temi pprezentati huma friski u oriġinali? (6 marki)

Kemm tħoss li l-bidu tal-istorja jistabbilixxi ton għall-bqija tal-istorja? (6 marki)

It-Test u l-Karattri 40%

L-awtur irnexxielu jibni istorja konvinċenti u eċitanti? (6 marki)

Hemm tħsejjes, rimi, ritmi u ripetizzjonijiet pjaċevoli? (3 marki)

Tħoss li l-istruttura tal-plott iżżomm lill-qarrej interessat? (5 marki)

Kemm tħoss li l-użu tal-lingwa huwa tajjeb, frisk u innovattiv? (5 marki)

Hemm dialogu naturali (jiġifieri mhux riġidu u ma jispjegax iżżejjed)? (6 marki)

Taħseb li l-karattri f'dax-xogħol huma interessanti biżżejjed? (6 marki)

L-awtur jirnexxilu jikkonkretizza l-ideat tiegħu permezz tal-karattri u l-azzjonijiet tagħhom u mhux permezz ta' vuċi didattika? (4 marki)

Dan huwa xogħol mingħajr żbalji tipografiċi, ortografiċi u grammatiki? (5 marki)

Ir-Relazzjoni bejn it-Test u l-Illustrazzjoni 20%

Kemm tħoss li l-illustrazzjonijiet jikkorrispondu għat-test? (5 marki)

Tħoss li l-illustrazzjonijiet huma friski u mhux antikwati? (6 marki)

Hemm sens ta' unità fl-illustrazzjonijiet? (4 marki)

Taħseb li l-illustrazzjonijiet jagħtu xejriet ġodda lill-istorja, lil hinn minn dak miktub fit-test? (5 marki)

Impressjoni Ġenerali 20%

Kollox ma' kollox taħseb li l-ktieb jilħaq l-għanijiet li kellu jilħaq? (6 marki)

Tħoss li dan huwa ktieb li jagħti gost lill-qarrejja? (8 marki)

Kemm tħoss li t-tematika tal-ktieb hija addattata għall-età li tindirizza? (6 marki)

4. Letteratura għaż-Żgħażagħ

It-Teknika 20%

Kemm jirnexxilu l-awtur jippreżenta xogħlu b'vuċi distinta u originali? (4 marki)

Kemm tħoss li l-istorja hija rrakkontata b'mod ċar u ffukat? (5 marki)

It-temi ppreżentati huma friski u originali? (7 marki)

Kemm tħoss li l-pass huwa addattat għall-firxa tal-istorja? Huwa ritmu mexxej li jżomm il-qarrejja interessati? (4 marki)

It-Test u l-Karattri 40%

L-awtur ħoloq storja konvinċenti u eċitanti? (6 marki)

Kemm taħseb li l-plott jiġbed l-attenzjoni tal-qarrejja? (3 marki)

Taħseb li x-xeni/is-sitwazzjonijiet huma deskritti tajjeb u taħseb li jżommu lill-qarrejja interessati? (6 marki)

Kemm tħoss li l-użu tal-lingwa huwa tajjeb, frisk u innovattiv? (5 marki)

Hemm djalogu naturali (jiġifieri mhux riġidu u ma jispjegax iżżejjed)? (8 marki)

Taħseb li l-karattri huma interessanti biżżejjed? (6 marki)

L-awtur jirnexxilu jikkonkretizza l-ideat tiegħu permezz tal-karattri u l-azzjonijiet tagħhom u mhux permezz ta' vuċi didattika? (6 marki)

Il-Mekkaniżmi 20%

Kemm taħseb li l-ftuħ tal-istorja huwa tali mod u manjiera li jiġieghlek tkompli taqra? (8 marki)

Kemm tħoss li r-ritmu jżid mal-valur tal-istorja? (6 marki)

Dan huwa xogħol mingħajr żbalji tipografiċi, ortografiċi u grammatiċi? (6 marki)

L-impressjoni tiegħek dwar dan ix-xogħol 20%

Kollox ma' kollox taħseb li l-ktieb jilħaq l-għanijiet li kellu jilħaq? (6 marki)

Tħoss li l-ktieb huwa ktieb li jagħti gost lill-qarrejja? (8 marki)

Kemm tħoss li t-tematika tal-ktieb hija adattata għall-età li tindirizza? (6 marki)

5. Kotba tal-Istampi tradotti għat-Tfal (etajiet 0-7)

Definizzjonijiet

Id-definizzjoni ta' *Traduzzjoni* għal fini ta' parteċipazzjoni fil-Premju hija din:

interpretazzjoni lingwistika ta' test letterarju b'ġeneru aċċettat u stabbilit universalment, miktub oriġinarjament f'kull ilsien ieħor (li jkun jissejjaħ Lingwa Sors) u maqlub għall-Malti jew l-Ingliż (li jkun jissejjaħ il-Lingwa Mira).

Il-frazi *Interpretazzjoni lingwistika* tfisser hekk:

test miġjub tali mod u manjiera li jżomm bilanċ raġonevoli bejn il-fedeltà lejn l-intenzjoni formalistika u kontenutistika tal-awtur u t-test tradott/adattat li jkun fih preġġi letterarji intrinsiċi u aċċettati minnu nnifsu.

Fedeltà, eżattezza u preċiżjoni (60%)

Is-sinjifikat tax-xogħol tradott f'termini tas-suġġett prinċipali għall-udjenza jew kultura fil-mira (15-il marka)

Evidenza ta' qari mill-qrib, kritiku u kreattiv tat-test oriġinali li jwassal għal interpretazzjoni valida u leali (15-il marka)

Għarfien tal-kuntest storiku, politiku, soċjokulturali, u letterarju li fih inkiteb it-test oriġinali (15-il marka)

Sens sottili u apprezzament tad-diskors u l-istilistika tal-orijinal (jiġifieri l-użu tal-lingwa biex jintlaħaq/jintlaħqu l-effett/i mixtieq/a) u l-użu ta' židiet u/jew tnaqqis biex tinstab ekwivalenza fit-tifsir (15-il marka)

Teknika (10%)

Kemm jirnexxilu t-traduttur jippreżenta xogħlu b'vuċi distinta u oriġinali? (5 marki)

Kemm tħoss li l-storja hija rrakkontata b'mod ċar u ffukat? (5 marki)

Effettività tat-test (20%)

Kemm tħoss li l-lingwa hija mexxejja jekk taqra l-ktieb b'vuċi għolja?
L-użu tal-lingwa huwa tajjeb, frisk u innovattiv? (4 marki)

Hemm ħsejjes, rimi, ritmi u ripetizzjonijiet pjaċevoli? (4 marki)

Dan huwa xogħol mingħajr żbalji tipografiċi, ortografiċi u
grammatiċi? (7 marki)

L-illustrazzjonijiet jikkorrispondu għat-test, isseguw sekwenza
loġika, u huma marbutin ma' xulxin? (5 marki)

Impressjoni Ġenerali (10%)

Kollox ma' kollox taħseb li l-ktieb jilħaq l-għanijiet li kellu jilħaq? (6
marki)

Tqis li t-test tradott jagħti gost lill-qarreja? (2 marki)

Tqis li t-test tradott huwa addattat għall-età li jindirizza? (2 marki)

6. Kotba tradotti għat-Tfal (etajiet 8-12)

Definizzjonijiet

Id-definizzjoni ta' *Traduzzjoni* f'dan il-kuntest għal fini ta' parteċipazzjoni fil-Premju hija din:

interpretazzjoni lingwistika ta' test letterarju b'ġeneru aċċettat u stabbilit universalment, miktub oriġinarjament f'kull ilsien ieħor (li jkun jissejjaħ Lingwa Sors) u maqlub għall-Malti jew l-Ingliż (li jkun jissejjaħ il-Lingwa Mira).

Il-frazi *Interpretazzjoni lingwistika* tfisser hekk:

test miġjub tali mod u manjiera li jżomm bilanċ raġjonevoli bejn il-fedeltà lejn l-intenzjoni formalistika u kontenutistika tal-awtur u t-test tradott/adattat li jkun fih preġġi letterarji intrinsiċi u aċċettati minnu nnifsu.

Fedeltà, eżattezza u preċiżjoni (60%)

Is-sinjifikat tax-xogħol tradott f'termini tas-suġġett prinċipali għall-udjenza jew kultura fil-mira (15-il marka)

Evidenza ta' qari mill-qrib, kritiku u kreattiv tat-test oriġinali li jwassal għal interpretazzjoni valida u leali (15-il marka)

Għarfien tal-kuntest storiku, politiku, soċjokulturali, u letterarju li fih inkiteb it-test oriġinali (15-il marka)

Sens sottili u apprezzament tad-diskors u l-istilistika tal-orijinal (jiġifieri l-użu tal-lingwa biex jintlaħaq/jintlaħqu l-effett/i mixtieq/a) u l-użu ta' židiet u/jew tnaqqis biex tinstab ekwivalenza fit-tifsir (15-il marka)

Teknika (10%)

Kemm jirnexxilu t-traduttur jippreżenta xogħlu b'vuċi distinta u oriġinali? (5 marki)

Kemm tħoss li l-storja hija rrakkontata b'mod ċar u ffukat? (5 marki)

Effettività tat-test (20%)

Kemm thoss li l-lingwa hija mexxejja jekk taqra l-ktieb b'vuċi għolja?
L-użu tal-lingwa huwa tajjeb, frisk u innovattiv? (4 marki)

Hemm fsejjes, rimi, ritmi u ripetizzjonijiet pjaċevoli? (4 marki)

Dan huwa xogħol mingħajr żbalji tipografiċi, ortografiċi u
grammatiċi? (7 marki)

L-illustrazzjonijiet jikkorrispondu għat-test, isegwu sekwenza loġika,
u huma marbutin ma' xulxin? (5 marki)

Impressjoni Ġenerali (10%)

Kollox ma' kollox taħseb li l-ktieb jilħaq l-għanijiet li kellu jilħaq? (6
marki)

Tqis li t-test tradott jagħti gost lill-qarreja? (2 marki)

Tqis li t-test tradott huwa addattat għall-età li jindirizza? (2 marki)

7. Letteratura għaż-Żgħażagħ Tradotta

Definizzjonijiet

Id-definizzjoni ta' *Traduzzjoni* f'dan il-kuntest għal fini ta' parteċipazzjoni fil-Premju hija din:

interpretazzjoni lingwistika ta' test letterarju b'ġeneru aċċettat u stabbilit universalment, miktub oriġinarjament f'kull ilsien ieħor (li jkun jissejjaħ Lingwa Sors) u maqlub għall-Malti jew l-Ingliš (li jkun jissejjaħ il-Lingwa Mira).

Il-frażi *Interpretazzjoni lingwistika* tfisser hekk:

test miġjub tali mod u manjiera li jżomm bilanċ raġjonevoli bejn il-fedeltà lejn l-intenzjoni formalistika u kontenutistika tal-awtur u t-test tradott/adattat li jkun fih preġġi letterarji intrinsiċi u aċċettati minnu nnifsu.

Fedeltà, eżattezza u preċiżjoni (60%)

Is-sinifikat tax-xogħol tradott f'termini tas-sugġett prinċipali għall-udjenza jew kultura fil-mira (15-il marka)

Evidenza ta' qari mill-qrib, kritiku u kreattiv tat-test oriġinali li jwassal għal interpretazzjoni valida u leali (15-il marka)

Għarfien mit-traduttur tal-kuntest storiku, politiku u soċjokulturali tat-test sors, u l-kuntest letterarju li fih inkiteb it-test oriġinali (15-il marka)

Il-bidliet żgħar imma essenzjali fil-fehim u l-apprezzament tal-istilistika tad-diskors mill-oriġinal (jiġifieri l-użu tal-lingwa biex jintlaħqu l-effett/i mixtieq/a) u l-użu ta' židiet u/jew tnaqqis biex tinstab ekwivalenza fit-tifsir (15-il marka)

Teknika (10%)

Kemm jirnexxilu t-traduttur jippreżenta xogħlu b'vuċi distinta u oriġinali? (5 marki)

It-test huwa rrakkontat b'mod ċar u ffukat? (5 marki)

Effettività tat-test u Mekkanizmi (20%)

Il-pass u r-ritmu tat-traduzzjoni jsaħħaħ it-tifsir? (4 marki)

Ix-xeni/sitwazzjonijiet u l-karattri jingiebu tajjeb fit-traduzzjoni tali mod li jżommu lill-qarrej interessat? (5 marki)

Dan huwa xogħol mingħajr żbalji tipografiċi, tal-ispelling, tal-punteġġjatura u grammatiċi? (7 marki)

L-użu tal-lingwa tajjeb, frisk u innovattiv? Id-djalogu naturali, jiġifieri mhux artifiċjali jew ifiehem iżżejjed? (4 marki)

Impressjoni Ġenerali (10%)

It-traduzzjoni "tirnexxi" - jiġifieri tilhaq l-għanijiet li għalihom saret? (6 marki)

Tqis li t-test tradott huwa addattat għall-età li jindirizza? (2 marki)

Tqis li t-test tradott jagħti gost lill-qarrejja? (2 marki)

Anness II – Il-Kriterji tal-Premju għall-Aqwa Produzzjoni ta' Ktieb bl-Isbaħ Dehra

Il-Premju għall-Aqwa Produzzjoni ta' Ktieb bl-Isbaħ Dehra jingħata lil ktieb bl-isbaħ dehra ppubblikat fl-2025.

Dan il-Premju jista' jingħata għal massimu ta' tliet pubblikazzjonijiet mil-lista ta' sottomissjonijiet eliġibbli – wieħed għall-pubblikazzjonijiet ta' letteratura fittizja, ieħor għall-pubblikazzjonijiet tar-riċerka, u ieħor għall-pubblikazzjonijiet tat-tfal u ż-żgħażaġh.

Dan huwa l-uniku premju li jingħata lill-pubblikatur minflok l-awtur. L-għażla tal-aqwa ktieb prodott għall-Premju Nazzjonali tal-Ktieb tinvolvi l-evalwar ta' aspetti diversi tal-kwalità tal-produzzjoni, fosthom il-kriterji li ġejjin:

Id-Disinn u t-Tqassim

1. Id-disinn tal-qoxra, it-tipografija u t-tqassim tal-ktieb;
2. L-użu tal-elementi viżwali u grafiċi, kif ukoll l-illustrazzjonijiet jekk applikabbli.

Il-Kwalità tal-Istampar

3. Il-kwalità tal-karta, l-istampar u l-legatura, li għandhom jilħqu l-istandards tal-industrija;
4. Iċ-ċarezza tar-riproduzzjoni tat-test u l-elementi viżwali.

L-Ifformattjar u l-Issettjar tat-Tipi

5. L-ifformattjar u l-issettjar tat-tipi, u kif dawn jassiguraw il-legibbiltà u l-konsistenza.

Id-Disinn tal-Qoxra u l-Kopertina

6. Kemm tiġbdek il-qoxra tal-ktieb u r-rilevanza għall-kontenut.
7. Il-kwalità tal-istampar u l-aħħar irtokki.

L-Illustrazzjonijiet u x-Xogħlijiet Artistiċi

8. Il-kwalità tal-illustrazzjonijiet u x-xogħlijiet artistiċi, u kif inhum integrati mat-test, jekk applikabbli.

L-Innovazzjoni u l-Kreattività

9. L-elementi innovattivi u kreattivi li jelevaw il-kwalità tal-produzzjoni tal-ktieb.

Il-Karta u l-Materjali

10. L-għażla tal-karta u l-materjali, ibbażata fuq l-estetika u fuq kemm iservu.

Il-Legatura

11. Legatura b'saħħitha u li sservi, speċjalment għal kotba b'qoxra iebsa.

L-Aċċessibbiltà:

12. L-aċċessibbiltà tal-ktieb, pereżempju l-użu ta' tipi u forom ta' tqassim addattati għal qarrejja b'impedimenti viżwali.

Il-Kontenut b'mod ġenerali u l-Mertu, l-Impatt u l-Kontribuzzjoni Letterarja:

13. Il-kontenut tal-ktieb, li jinkludi l-kwalità, l-orijinalità u l-impatt letterarju.

14. L-impatt tal-ktieb fuq il-letteratura, il-kultura jew is-soċjetà, u l-kontribuzzjoni li jagħti lix-xena letterarja Maltija.

Aness III – Il-Kriterji għall-Premju ta' Rikonoxximent għal Illustratur

Il-Premju ta' Rikonoxximent għal Illustratur jintgħażel mil-lista t-twila tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb. Dan huwa l-uniku premju speċjali li jingħata lil illustratur/illustratriċi. L-għażla tal-illustratur/illustratriċi rebbiegħ/a għall-Premju Nazzjonali tal-Ktieb tinvolvi l-evalwar ta' aspetti diversi tax-xogħol tiegħu/tagħa matul l-2024, fosthom il-kriterji li ġejjin:

Il-Kwalità Artistika u l-Portafoll

1. Ix-xogħol prodott mill-illustratur fl-2024.
2. Il-livell tal-kwalità artistika tal-illustratur, li għandha tilhaq l-istandards tal-industrija.

Id-Disinn tal-Qoxra u l-Kopertina tal-Ktieb

3. Kemm tiġbdek il-qoxra tal-ktieb u r-rilevanza għall-kontenut.
4. Il-kwalità tal-istampar u l-aħħar irtokki.

L-Iżvilupp Viżwali tal-Plott

5. Ir-relazzjoni bejn it-test u l-illustrazzjonijiet.

L-Innovazzjoni u l-Kreattività

6. L-elementi innovattivi u kreattivi li jelevaw il-kwalità tal-illustratur.

L-Aċċessibbiltà

7. L-aċċessibbiltà tal-illustrazzjonijiet għal udjenzi wiesgħa u diversi.